



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

Dokument na schôdzu

A7-0156/2013

30.4.2013

ODPORÚČANIE

k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie (EHS, Euratom)
č. 354/83 v súvislosti s ukladaním historických archívov inštitúcií
v Európskom univerzitnom inštitúte vo Florencii
(06867/2013 – C7-0081/2013 – 2012/0221(APP))

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

Spravodajkyňa Doris Pack

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	6
STANOVISKO VÝBORU PRE ÚSTAVNÉ VECI.....	8
VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE.....	11

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie (EHS, Euratom) č. 354/83 v súvislosti s ukladaním historických archívov inštitúcií v Európskom univerzitnom inštitúte vo Florencii
(06867/2013 – C7-0081/2013 – 2012/0221(APP))**

(Mimoriadny legislatívny postup – súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh nariadenia Rady (06867/2013),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 352 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0081/2013),
 - so zreteľom na článok 81 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanovisko Výboru pre ústavné veci (A7-0156/2013),
1. udeľuje súhlas s návrhom nariadenia Rady;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Historické archívy inštitúcií EÚ sú významným zdrojom informácií o histórii a odkaze Európskej únie. Preto je dôležité poskytnúť prístup k týmto archívom verejnosti, aby bolo možné do nich nahliadnuť, uchovávať informácie o inštitúciách EÚ a podporovať výskum zameraný na dejiny európskej integrácie.

Nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 354/83 z 1. februára 1983¹ od inštitúcií EÚ vyžaduje, aby zriadili historické archívy a aby ich sprístupnili verejnosti hneď, ako dokumenty dosiahnu 30 rokov. Nariadenie nešpecifikuje miesto ukladania archívov EÚ.

V roku 1984 sa Európsky parlament, Rada a Komisia dohodli, že svoje historické archívy budú ukladať v Európskom univerzitnom inštitúte (EUI) vo Florencii, a v decembri 1984 bola medzi Európskymi spoločenstvami, ktoré zastupovala Komisia, a EUI uzatvorená osobitná dohoda o podmienkach ukladania. V zmluve sa tiež uvádza, že talianska vláda poskytne EUI priestory pre archívy na neobmedzený čas a bez poplatku.

Návrh nariadenia Rady, ktorý v súčasnosti preskúmava Európsky parlament v rámci postupu súhlasu (článok 81 ods. 1 jeho rokovacieho poriadku), poskytuje pevnejší právny a finančný rámec pre spoluprácu medzi EÚ a EUI. Zároveň posilňuje úlohu EUI, ktorý by mal historické archívy inštitúcií EÚ spravovať.

Pokiaľ ide o obsah, návrh nemení kľúčové prvky nariadenia č. 354/83, ako je vymedzenie historických archívov alebo to, kedy a aké dokumenty majú byť sprístupnené verejnosti. Návrh v podstate obsahuje obmedzený počet zmien súčasného nariadenia, ako je povinnosť každej inštitúcie EÚ (s výnimkou Súdneho dvora a Európskej centrálnej banky) ukladať svoje historické archívy v EUI, zásada, že každá inštitúcia ostáva vlastníkom svojich archívov, systém financovania archívov, ochrana osobných údajov obsiahnutých v archíve a – podľa možnosti – sprístupnenie archívov elektronickou formou.

Spravodajkyňa by rada využila túto príležitosť na to, aby poukázala na dobrú medziinštitucionálnu spoluprácu v tejto oblasti.

Predovšetkým by chcela upozorniť na pokrok, ktorý bol v návrhu dosiahnutý a ktorý považuje za veľmi pozitívny, pokiaľ ide o financovanie, ochranu údajov a digitalizáciu.

Návrh jasne stanovuje povinnosť financovať EUI zo všeobecného rozpočtu Európskej únie prostredníctvom príspevkov ukladajúcich inštitúcií a uvádza, že finančné príspevky pokryjú náklady na správu archívov, ale nie na poskytovanie budov a priestorov, ktoré bude financovať talianska vláda.

Navrhovaný prístup založený na rozdelení nákladov sa zakladá na kritériu, že výška príspevku bude úmerná „rozsahu príslušných plánov pracovných miest ukladajúcich inštitúcií“ (článok 8 ods. 10). Toto kritérium je pre Európsky parlament zjavne pomerne výhodné, keďže

¹ Ú. v. ES L 43, 15.02.1983, s. 1.

vzhľadom na jeho veľkosť nebude jeho finančný príspevok vysoký, hoci bude v archívoch pravdepodobne ukladať veľké množstvo historických dokumentov.

Spravodajkyňa vyjadruje potešenie nad jednoznačnou formuláciou, že „ak je to možné, inštitúcie sprístupnia svoje archívy verejnosti v digitalizovanej a elektronickej forme a uľahčia ich prehliadanie na internete“ (článok 9 ods. 1). To zohľadňuje súčasný stav procesu digitálnej archivácie, ktorý v jednotlivých inštitúciách EÚ neprebíha jednotne. Navyše – keďže v súčasnosti európske archívy čelia výzvam digitálnej éry – v návrhu sú inštitúcie EÚ nabádané, aby prišli k digitalizácii.

Pokiaľ ide o citlivú tému ochrany údajov, návrh vyjasňuje pravidlá, ktoré sa vzťahujú na archívy. Návrh zdôrazňuje úlohu EUI ako „správcu“ osobných údajov podľa nariadenia (ES) č. 45/2001¹, ktorý koná podľa pokynov ukladajúcich inštitúcií EÚ, v prípade, že v archívoch ostanú akékoľvek osobné údaje.

Dokument takisto uznáva európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) ako subjekt, ktorý má právomoci dohľadu nad inštitúciami EÚ v zmysle nariadenia č. 45/2001.

So zreteľom na uvedené skutočnosti spravodajkyňa odporúča, aby plénum udelilo súhlas s navrhovaným aktom.

¹ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

16.4.2013

STANOVISKO VÝBORU PRE ÚSTAVNÉ VECI

pre Výbor pre kultúru a vzdelávanie

k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 354/83 v súvislosti s ukladaním historických archívov inštitúcií v Európskom univerzitnom inštitúte vo Florencii
(06867/2013 – C7-0081/2013 – 2012/0221(APP))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Carlo Casini

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

V živote západných štátov, ktorých riadne fungovanie závisí od písomnej kultúry, zohrávali historické archívy odjakživa významnú úlohu. Už v staroveku sa v Rímskej republike v symbolickom centre štátu, ktorým bolo Forum Romanum, nachádzala budova tabulária (štátneho archívu).

Historické archívy inštitúcií Európskej únie sú súčasťou kultúrneho dedičstva Európy a ich prístupnosť verejnosti slúži univerzitným, vzdelávacím a kultúrnym cieľom a záujmom. Tieto záujmy chráni primárne právo, pretože Únia „rešpektuje svoju bohatú kultúrnu a jazykovú rozmanitosť a zabezpečuje zachovávanie a zveľadňovanie európskeho kultúrneho dedičstva.¹ Podľa Charty základných práv Európskej únie „Umenie a vedecké bádanie sú slobodné. Akademická sloboda sa rešpektuje“.²

V odôvodnení č. 4 nariadenia č. 354/1983 sa okrem toho uvádza, že „spracovanie a kritická analýza archívov [...] zároveň môže uľahčiť činnosť orgánov zapojených do záležitostí Spoločenstva, a tým prispieť k lepšiemu dosiahnutiu všetkých cieľov Spoločenstiev“.

Cieľom návrhu Komisie je potvrdiť úlohu Európskeho univerzitného inštitútu (EUI) ako správcu historických archívov inštitúcií a založiť partnerstvo medzi Úniou a EUI spočívajúce na riadnom právnom a finančnom základe.³ Preto by bolo v rozpore s cieľmi návrhu, ak by sa EUI po prijatí navrhovaného aktu dostal do situácie, ktorá by bola z právneho či finančného

¹ Článok 3 ods. 3 štvrtý pododsek ZEÚ.

² Článok 13.

³ Porovnaj COM(2012)0456, dôvodová správa, bod 1.2.

hľadiska menej priaznivá ako súčasná situácia.¹

Návrh Komisie (COM(2012)0456) v znení zmien Rady obsahuje nasledujúce inštitucionálne opatrenia, ktoré by priniesli zlepšenie súčasnej situácie:

- Ukladanie historických archívov v EUI bude pre inštitúcie vrátane Európskej služby pre vonkajšiu činnosť na základe sekundárneho práva EÚ povinné.
- Osobitná povaha činností Súdneho dvora EÚ a Európskej centrálnej banky je dôvodom ich vyňatia z povinnosti ukladať svoje historické archívy v EUI. Tieto dve inštitúcie však môžu svoje archívy zveriť EUI dobrovoľne.
- Ukladanie historických archívov inštitúcií v EUI nemá žiadny vplyv na vlastníctvo ani na ochranu archívov, ako sa stanovuje v článku 2 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý tvorí prílohu k zmluve.
- Každá ukladajúca inštitúcia bude mať právo získať informácie týkajúce sa správy jej archívov a vykonať inšpekciu.
- Náklady na správu archívov budú financované prostredníctvom príspevkov z rozpočtu EÚ. Rozdelenie nákladov medzi inštitúcie bude založené na objektívnych kritériách.
- Každá inštitúcia prijme vnútorné pravidlá uplatňovania budúceho nariadenia.
- Komisia bude povinná uzatvoriť v mene ukladajúcich inštitúcií rámcovú dohodu o partnerstve s EUI, v ktorej budú stanovené podrobné pravidlá vzťahujúce sa na príslušné povinnosti a úlohy inštitúcií EÚ a EUI. Táto dohoda musí dodržiavať ustanovenia budúceho nariadenia a zmlúv.

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko z týchto dôvodov navrhuje, aby Výbor pre ústavné veci vyzval Výbor pre kultúru a vzdelávanie, aby ako gestorský výbor navrhol, aby Európsky parlament udelil súhlas.

Výbor pre ústavné veci vyzýva Výbor pre kultúru a vzdelávanie, aby ako gestorský výbor navrhol, aby Európsky parlament udelil súhlas.

¹ Súčasný stav vychádza najmä zo zmluvy medzi Európskymi spoločenstvami, zastúpenými Komisiou, a EUI zo 17. decembra 1984.

VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE

Dátum prijatia	15.4.2013
Výsledok záverečného hlasovania	+ : 18 - : 1 0 : 1
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Andrew Henry William Brons, Carlo Casini, Andrew Duff, Roberto Gualtieri, Enrique Guerrero Salom, Daniel Hannan, Stanimir Ilchev, Constance Le Grip, Paulo Rangel, Rafał Trzaskowski, Manfred Weber, Luis Yáñez-Barnuevo García
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	John Stuart Agnew, Sandrine Bélier, Zuzana Brzobohatá, Dimitrios Droutsas, Marietta Giannakou, Helmut Scholz, György Schöpflin, Alexandra Thein
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	François Alfonsi, Syed Kamall, Georgios Koumoutsakos, Ioannis A. Tsoukalas

VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE

Dátum prijatia	23.4.2013
Výsledok záverečného hlasovania	+ : 22 - : 0 0 : 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Zoltán Bagó, Lothar Bisky, Jean-Marie Cavada, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Morten Løkkegaard, Emilio Menéndez del Valle, Marek Henryk Migalski, Katarína Neveďalová, Doris Pack, Monika Panayotova, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Sabine Verheyen
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Ivo Belet, Nadja Hirsch, Stephen Hughes, Seán Kelly